CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AETHAM 6488; CIHM 8, 116
N. INV: Capilla de San Eugenio, Catedral de Toledo (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Esculpido
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Morib(us) ornat(us) populiq(ue) favore beat(us) / Petri Pelagius, nobilis atq(ue) pius, / milicias fret(us) natorum germine letus, / alloquio placidus hostib(us) intrepidus. / Vixit preclare vitem finivit amare, / extemplo rapitur es sibi petitur. /H(ic) caro putresccit, anim(us) sup(er) astr[⌜a⌝]. / Pro merito fides, pre[---]ure. / Hoc q(uis)q(uis) cernis, q⌜u⊤e⌝cia gaudia spernis. / Si penses bime q(ui)d(us) [---]Z, minime. / Obiit era MCCCXXI, an(n)o, / en XV días de febrero

Texto dado por CIHM 8, 116.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Adornado de costumbres y bendecido con el favor del pueblo, Pedro Pelayo, noble y piadoso. Distinguido entre los caballeros y los nacidos, calmado en la conversación, sin miedo a sus enemigos. Vivió una vida noble, fue arrancado con violencia del templo. Aquí la carne se pudre, el alma se eleva hacia las estrellas por el mérito de la fe. Quién vea esto, encontrará regocijo. Si lo piensas dos veces...Murió era 1321 años, en 15 días de febrero.

Traducción dada por CIHM 8, 116.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 116.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Se encuentra enmarcado por tres orlas, la primera y la última están decoradas con heráldica y la central se limita a enmarcar el epitafio con policromía roja. Mal estado de conservación; presenta deterioro en casi todas las líneas, lo que afecta a la lectura. CIHM 8, 116.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula. CIHM 8, 116.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1283, febrero, 15 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Catedral, Capilla de San Eugenio. CIHM 8, 116.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6488; CIHM 8, 116; Menor Natal, E. (2023). Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores. Madrid, Guillermo Escolar, p. 105. Franco Mata. A. (2018). Las capillas de la Catedral de Toledo: historia, liturgia, arte. Toledo: Cabildo Primado Catedral de Toledo, p. 127. Revuelta Tubino, M. (1989). Inventario artístico de Toledo. La Catedral Primada. Madrid: Ministerio de Cultura, Instituto de Conservación y Restauración de Bienes Culturales, p. 109. Bravo de Acuña (1624), fol. 121.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

Lam LXXX CIHM 116